→ M KA / Info

2399

Trousse d'Outils

Des Administrateurs de Programme Pour le Suivi et l'Évaluation

BUREAU DES SERVICES DE CONTRÔLE INTERNE ET D'ÉVALUATION

OUTIL NO 1
JUIN 2001

Glossaire des Termes de Suivi et d'Évaluation

1. Introduction

La trousse d'outils est un complément des directives de programmation du FNUAP. Elle fournit au personnel des bureaux de pays du FNUAP des conseils et des options pour améliorer les activités de suivi et évaluation dans le contexte de la gestion des programmes axée sur les résultats. Elle est également utile aux autres administrateurs de programme, au siège et au niveau national. Beaucoup des approches décrites dans cette trousse d'outils peuvent aussi bien servir à élaborer des stratégies de programme[1].

Cet outil offre un glossaire de termes concernant le suivi et évaluation dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats. Le glossaire tente de définir les concepts relatifs au suivi et évaluation, répondant ainsi à la nécessité de plus en plus reconnue de se mettre d'accord sur un usage commun des termes et d'en comprendre de la même manière la nature et le sens au sein du FNUAP comme entre le FNUAP et ses partenaires.

Il est admis que la terminologie du suivi et évaluation a été adaptée à différents besoins organisationnels et qu'il n'existe pas de définitions uniformes des termes. En conséquence, le glossaire vise à fournir des définitions représentatives sur lesquelles le consensus s'est fait dans une certaine mesure, surtout au sein du système des Nations Unies.

L'objectif principal du glossaire est donc : a) de faire mieux comprendre les caractéristiques élémentaires des termes du suivi et évaluation afin de réduire la confusion, b) de faciliter la communication avec les partenaires sur les concepts et approches fondamentaux du suivi et évaluation.

[1] Par souci de brièveté, le mot « programme » sera utilisé partout par référence à un programme de pays aussi bien qu'aux sous-programmes et projets qui le composent.

2. Glossaire

A

Activités (Activities) : Dans le contexte des projets, mesures dans l'exécution desquelles les intrants (ressources financières, humaines, techniques et matérielles) sont mobilisés afin de réaliser des produits spécifiques.

Analyse (Analysis) : Processus consistant à appliquer systématiquement des techniques statistiques et une logique pour interpréter, comparer, classifier et résumer les données collectées, dans le but d'en tirer des conclusions.

Analyse coûts-avantages (Cost-benefit analysis) : Type d'analyse comportant la comparaison des coûts relatifs de l'exécution d'un programme (dépenses du programme, salaires du personnel, etc.) avec les avantages (gains pour les individus ou la société) qui en dérivent. Par exemple, un programme visant à limiter la consommation de cigarettes serait axé sur la différence entre les dollars dépensés pour faire renoncer les fumeurs à l'usage du tabac et les économies qui résulteront de la diminution des soins médicaux pour maladies liées à l'usage du tabac, du moindre nombre de journées de travail perdues, etc. Cette analyse détermine l'efficience économique d'un programme ou projet exprimée comme la relation entre les coûts et les résultats, habituellement mesurés en termes monétaires.

Analyse coût-efficacité (Cost-effectiveness analysis) : Type d'analyse comportant la comparaison des coûts relatifs du fonctionnement d'un programme avec la mesure dans laquelle le programme a atteint ses objectifs. Par exemple, un programme visant à limiter la consommation de cigarettes évaluerait les dollars qu'il a fallu dépenser afin de faire renoncer un fumeur à l'usage du tabac. Cette analyse évalue l'efficience économique du programme en comparant ses coûts à ceux d'autres programmes qui pourraient apporter des avantages similaires.

Analyse des risques (Risk analysis) : Méthode visant à identifier le degré de probabilité que les conditions nécessaires à l'obtention des résultats attendus ne seront pas réunies. L'analyse des risques permet d'examiner les stratégies destinées à maîtriser les risques identifiés. Certains facteurs externes peuvent échapper au contrôle des administrateurs et des exécutants de programme, mais il est possible de faire face à d'autres facteurs en aménageant légèrement l'approche-programme ou la stratégie. Il est recommandé que les parties prenantes participent à l'analyse des risques, car elles offrent des perspectives différentes et peuvent détenir des informations essentielles sur le contexte du programme.

Analyse diachronique (Time-series analysis) : Méthode quasi expérimentale qui repose sur une série relativement longue de mesures répétées de la variable issue/réalisation, avant, durant et après l'intervention, de manière à parvenir à des conclusions sur l'effet de celle-ci.

Approche cadre logique (Logical framework approach) : Méthodologie pragmatique de planification et de gestion des programmes. Cette approche aide à identifier les éléments stratégiques (intrants, produits, objets, but) d'un programme, leurs relations causales, et les

facteurs externes qui peuvent déterminer en partie le succès ou l'échec du programme. Cette approche recouvre l'établissement d'indicateurs de performance à utiliser pour suivre et évaluer la réalisation des objectifs du programme.

Approche participative (Participatory approach) : Terme général désignant la participation des parties prenantes primaires et des autres parties prenantes dans une activité (par exemple, planification, conception, exécution, suivi et évaluation d'un programme).

Approche-programme (Programme approach) : Processus qui permet aux gouvernements, aux donateurs et autres parties prenantes de formuler des priorités pour l'assistance au développement par l'entremise d'un cadre cohérent dans lequel les composantes sont reliées entre elles et visent à atteindre les mêmes objectifs généraux. L'approche-programme permet à tous les donateurs, sous la conduite du gouvernement, de contribuer efficacement à la réalisation des objectifs nationaux de développement.

Attribution (Attribution) : Lien causal d'un événement avec un autre. Mesure dans laquelle les effets observés peuvent être attribués à une intervention spécifique.

Autorité (Authority) : Pouvoir de décider, certifier ou approuver.

B

Base de données (Database) : Accumulation d'informations qui ont été systématiquement organisées pour en faciliter l'accès et l'analyse. Les bases de données sont ordinairement informatisées.

Bénéficiaires (Beneficiaries) : Individus et/ou institutions dont la situation est supposée s'améliorer (groupe cible), et autres dont la situation pourrait s'améliorer à la suite d'une intervention.

But (1.Aim, 2.Goal) : 1) Terme générique utilisé dans le cadre logique, tel qu'appliqué au FNUAP, qui se réfère collectivement aux buts, objets, produits et activités, ordonnés par ordre hiérarchique. Les buts, objets et produits sont aussi mis en rapport avec les résultats (attendus).

2) Condition fondamentale du bien-être des individus, des familles et des communautés. Correspond aux résultats à long terme attendus d'un programme (objectif ultime dans la hiérarchie des objectifs inscrits dans la matrice du cadre logique). Il s'agit de l'échelon le plus élevé des résultats auxquels le FNUAP contribue en joignant ses efforts à ceux des autres partenaires.

C

Cadre pluri-annuel de planification, de gestion et de financement (Multi-year planning, management and funding framework) : Cadre quadriennal qui se compose de deux éléments en corrélation : 1) un cadre des résultats, qui identifie les principaux résultats que le FNUAP vise à atteindre, ses stratégies de programme essentielles, et les indicateurs qui seront utilisés pour mesurer les progrès; 2) un cadre de ressources intégré, qui indique le volume des ressources nécessaires pour atteindre les résultats énoncés.

Capacité (Capacity) : Connaissances, organisation et ressources nécessaires pour remplir une fonction.

Chaîne de résultats (Results chain) : Séquence causale dans une intervention, qui commence par des intrants/ activités, passe par des produits, buts et objets, et occupe normalement un certain temps. Elle se base sur une théorie du changement, avec des hypothèses sous-jacentes. La hiérarchie des objectifs dans un cadre logique constitue une chaîne de résultats.

Conclusion (Conclusion) : Jugement raisonné fondé sur une synthèse de constatations empiriques ou d'énonciations factuelles correspondant à une conjoncture spécifique.

Constatation (Finding) : Déclaration factuelle sur un programme ou projet, fondée sur des preuves empiriques rassemblées au cours d'activités de suivi et évaluation.

Contrôle (Audit) : Examen des documents officiels ou des comptes financiers afin d'en vérifier l'exactitude et la conformité avec des normes et critères fixés à l'avance. Un audit interne est une évaluation de contrôles internes conduits par une unité relevant de l'administration, tandis qu'un audit externe est conduit par une organisation indépendante.

Couverture (Coverage) : Mesure dans laquelle un programme ou projet atteint la population, l'institution ou la zone géographique cible prévue.

D

Déformation (Bias) : Terme se référant au contexte statistique. Représentation inexacte qui produit une erreur systématique dans les constatations tirées d'une recherche. La déformation peut aboutir à surestimer ou sous-estimer certaines caractéristiques de la population considérée. Elle peut résulter d'une information incomplète ou de méthodes incorrectes de collecte des données et peut être intentionnelle ou non.

Données (Data) : Informations ou faits spécifiques, quantitatifs et qualitatifs.

Données de base (Baseline data) : Données décrivant la situation antérieure à l'intervention d'un programme ou projet, qui servent de point de départ pour mesurer les changements intervenus dans cette situation et la performance du programme ou projet.

Durabilité (Sustainability) : Durabilité des résultats d'un projet après la cessation de la coopération technique acheminée par l'entremise de ce projet. Durabilité statique : jouissance continue des mêmes bénéfices, assurés par le projet achevé, aux mêmes groupes cibles; durabilité dynamique : utilisation ou adaptation des résultats du projet à un contexte différent ou à un environnement changeant par les groupes cibles initiaux et/ou d'autres groupes.

E

Efficacité (Effectiveness) : Mesure dans laquelle un programme atteint les résultats prévus (buts, objets, et produits).

Efficience (Efficiency) : Mesure dans laquelle les intrants (ressources financières, humaines, techniques et matérielles) sont utilisés, sur le plan économique ou dans les meilleures conditions, pour réaliser les produits.

Enquête (Survey) : Collecte systématique d'informations portant sur un groupe de population défini, ordinairement au moyen d'interviews ou de questionnaires auxquels a répondu un échantillon d'unités de ce groupe (par exemple, personnes, jeunes, adultes, etc.).

Enseignements tirés (Lessons learned) : Généralisations qui peuvent être dégagées de l'évaluation d'interventions pour le développement, et qui se basent sur une expérience ou un groupe d'expériences faite(s) à partir d'un ou plusieurs projets, programmes ou politiques.

Évaluabilité (Evaluability) : Mesure dans laquelle une activité ou un programme peuvent être évalués de manière fiable et crédible.

Évaluation (Evaluation) : Opération limitée dans le temps qui vise à apprécier de manière systématique et objective la pertinence, la performance et le succès (ou leur absence) de programmes et projets en cours ou achevés. L'évaluation est entreprise de manière sélective pour répondre à des questions spécifiques qui guideront les décideurs et/ou les administrateurs de programme, et pour fournir des informations qui détermineront si les théories et hypothèses de départ utilisées dans l'élaboration des programmes étaient valides, ce qui a donné ou n'a pas donné de résultats et pourquoi. L'évaluation vise habituellement à déterminer la pertinence, l'efficience, l'efficacité, l'impact et la durabilité d'un programme ou projet.

Évaluation à mi-parcours (Mid-term evaluation) : Type d'évaluation formative conduite durant l'exécution d'un programme. Son principal objectif général est d'apprécier les progrès réalisés, de tirer des conclusions initiales pour la gestion du programme ou projet et de faire des recommandations applicables à la période restante. Parfois appelée évaluation « en cours » (« on-going »).

Évaluation rétrospective (Ex-post evaluation) : Type d'évaluation récapitulative d'une intervention, conduite généralement après son achèvement. Le but en est de comprendre les facteurs de succès ou d'échec, d'évaluer l'issue, l'impact et la durabilité des résultats et de tirer des conclusions en vue d'interventions analogues dans l'avenir.

Évaluation de l'impact (Impact evaluation) : Type d'évaluation de l'issue, centrée sur l'impact ou les résultats généraux et à long terme d'un programme. Par exemple, une évaluation de l'impact pourrait montrer que la baisse du taux de mortalité infantile dans une communauté était le résultat direct d'un programme conçu pour offrir des soins prénatals et postnatals de haute qualité et des accouchements assistés par un personnel sanitaire qualifié.

Évaluation du processus (Process evaluation) : Évaluation qui examine dans quelle mesure un programme ou projet se déroule comme prévu en appréciant les activités en cours du programme/projet. Une évaluation du processus aide les administrateurs de programmes à identifier quels changements doivent être apportés à la conception, aux stratégies et activités afin

d'améliorer la performance. Est aussi appelée « évaluation formative » ou « évaluation à mi-parcours ».

Évaluation en cours (On-going evaluation) : Voir **Évaluation à mi-parcours** et **Évaluation formative**.

Évaluation externe (External evaluation) : Évaluation conduite par des individus ou entités échappant au contrôle des responsables de la conception et de l'exécution de l'intervention pour le développement qu'il s'agit d'évaluer (synonyme : évaluation indépendante).

Évaluation formative (Formative evaluation) : Type d'évaluation de processus conduite durant l'exécution d'un programme afin de fournir des informations qui aideront à améliorer le programme ou projet. Une évaluation formative est centrée sur la collecte de données concernant les opérations d'un programme ou projet, de manière à apporter les changements ou modifications nécessaires à ce programme ou projet dès ses premières étapes. L'évaluation formative sert à fournir une rétro-information aux administrateurs de programmes et autres catégories de personnel concernant les composantes du programme qui donnent des résultats et celles qu'il est nécessaire de modifier.

Évaluation interne (Internal evaluation) : Évaluation conduite par des individus et/ou une unité relevant des services administratifs du donateur, partenaire/homologue, ou de l'organisation chargée d'exécuter/réaliser le programme ou projet à évaluer.

Évaluation préalable (Appraisal) : Appréciation, menée avant la promesse formelle d'un appui, de la valeur potentielle, de la faisabilité et de l'acceptabilité d'un programme ou projet conformément aux critères établis.

Évaluation qualitative (Qualitative evaluation) : Type d'évaluation de caractère essentiellement descriptif et interprétatif et qui peut ou non se prêter à une quantification.

Évaluation quantitative (Quantitative evaluation) : Type d'évaluation comportant l'utilisation d'une mesure numérique et d'une analyse de données fondée sur des méthodes statistiques.

Évaluation récapitulative (Summative evaluation) : Type d'évaluation d'issues et d'impacts qui apprécie les résultats d'un programme ou projet. Ce type d'évaluation vise à déterminer l'efficacité globale d'un programme/projet. Voir aussi **Évaluation rétrospective**.

Évaluation thématique (Thematic evaluation) : Évaluation d'aspects choisis ou de problèmes plurisectoriels dans différents types d'intervention.

Examen à mi-parcours (Mid-term review) : Activité analytique conduite par les parties prenantes pour examiner un programme au milieu de sa durée d'exécution. Un examen à mi-parcours vise à évaluer la pertinence continue du programme dans le contexte d'un environnement changeant, à déterminer le point atteint dans la réalisation des résultats cherchés, à tenter d'éliminer les contraintes et à faire l'accord sur les problèmes stratégiques à aborder durant le reste du cycle de programmation.

Exécution (Execution) : Gestion d'un programme ou projet spécifique, qui comporte l'obligation de rendre compte d'une utilisation efficace des ressources.

Exercice effectif des responsabilités (Accountability) : Responsabilité de justifier les dépenses, les décisions ou les résultats liés à l'exercice de l'autorité et aux devoirs officiels, y compris les devoirs délégués à un groupe ou un individu subordonné. En ce qui concerne les administrateurs de programme, responsabilité de fournir aux parties prenantes des preuves qu'un programme est efficace et se déroule en conformité avec les résultats qu'il est prévu d'obtenir, ainsi qu'avec les prescriptions juridiques et budgétaires. Dans les organisations qui promeuvent l'apprentissage, l'exercice effectif des responsabilités peut aussi être mesurée en fonction du parti que les administrateurs tirent des conclusions du suivi et évaluation.

F

Faisabilité (Feasibility) : Cohérence et qualité d'une stratégie de programme ou projet qui rend probable le succès de son exécution.

Fiabilité (Reliability) : Uniformité et solidité des données collectées grâce à l'emploi répété d'un instrument scientifique ou d'une procédure de collecte de données, dans des conditions toujours identiques. Il est difficile d'obtenir des données d'évaluation absolument fiables. Cependant, l'emploi de listes de contrôle et la formation des évaluateurs peuvent améliorer tant la fiabilité que la validité des données.

G

Gestion axée sur les résultats (Results-based management) : Approche participative et menée en équipe de la gestion, conçue pour améliorer le programme concerné, l'efficacité et l'efficience de la gestion, ainsi que l'exercice effectif des responsabilités, l'accent portant sur la réalisation de résultats clairement formulés.

Groupe cible (Target group) : Principales parties prenantes d'un programme ou projet dont il est prévu qu'elles tireront profit des résultats de ce programme ou projet; secteurs de la population qu'un programme ou projet vise à atteindre de manière à répondre à leurs besoins.

Groupe (homogène) de discussion (Focus group) : Groupe comprenant ordinairement de sept à 10 personnes, choisies pour participer à des débats dont le but est de mettre en commun aperçus et observations, de faire exprimer des sentiments ou opinions, de suggérer des idées ou de recommander des mesures sur un thème d'intérêt immédiat. Un groupe de discussion offre le moyen de recueillir des données aux fins de suivi et évaluation.

H

Hypothèses (Assumptions) : Conditions qui sont nécessaires pour garantir que : 1) les activités planifiées produiront les résultats attendus; 2) la relation logique de cause à effet entre les différents niveaux de résultats du programme s'avérera conforme à l'attente. L'obtention des résultats dépend de la validité ou de l'absence de validité des hypothèses. Des hypothèses incorrects, à une étape quelconque de la chaîne des résultats, peuvent faire obstacle à l'obtention des résultats attendus.

I

Impact (Impact) : Résultats à long terme d'un programme ou projet. Il s'agit des changements dans une situation, planifiés ou non planifiés, positifs ou négatifs, introduits directement ou indirectement, qu'un programme ou un projet aide à réaliser.

Indicateur (Indicator) : Mesure quantitative ou qualitative de la performance d'un programme, qui sert à donner la preuve du changement intervenu et précise la mesure dans laquelle les objectifs du programme sont en train d'être atteints ou l'ont déjà été. Dans un cadre logique, est appelé « indicateur objectivement vérifiable ».

Indicateur de substitution (Proxy indicator) : Variable utilisée à la place d'une autre qu'il est difficile de mesurer directement.

Indicateurs objectivement vérifiables (dans un cadre logique) (Objectively verifiable indicators – in logframe) : Voir **Indicateur.**

Inspection (Inspection) : Investigation spéciale, effectuée sur place, d'une activité, afin de résoudre des problèmes particuliers liés à celle-ci.

Intrants (Inputs) : Ressources qui peuvent être financières, humaines, techniques et matérielles, nécessaires pour conduire des activités, ainsi que le temps à consacrer à celles-ci. Elles sont fournies par des parties prenantes qui peuvent être des donateurs, des participants au programme, des communautés ou d'autres groupes.

Issue (Outcome) : Résultats d'un programme ou projet. Au FNUAP, les issues correspondent aux résultats au niveau de l'objet, qui sont habituellement exprimés par des changements dans l'utilisation des informations et services, dans les valeurs et attitudes, les systèmes organisationnels, les politiques et les plans.

M

Matrice du cadre logique (Logical framework – logframe – matrix) : Présentation schématique des résultats de l'application d'une approche « cadre logique » à la mise au point d'un programme.

Meilleures pratiques (Best practices) : Planification et/ou pratiques opérationnelles dont le succès est apparu dans des circonstances données. Les meilleures pratiques servent à montrer ce qui donne des résultats et ce qui n'en donne pas, ainsi qu'à accumuler et appliquer la somme des connaissances sur la manière dont et la raison pour laquelle ces pratiques donnent des résultats dans des situations et des contextes différents.

Mesure du rendement (Performance measurement) : Collecte et interprétation des données relatives aux indicateurs d'une performance, qui mesurent avec quel succès des programmes ou projets produisent des produits et contribuent à l'obtention des objectifs de plus haut niveau (objets et buts); et établissement de rapports sur ces données.

Méta-évaluation (Meta-evaluation) : Terme appliqué aux évaluations conçues pour présenter globalement les constatations faites lors d'une série d'évaluations. Peut aussi désigner l'évaluation d'une évaluation pour juger sa qualité et/ou apprécier la performance des évaluateurs.

Méthodologie (Methodology) : Une méthodologie décrit comment quelque chose sera accompli. Ensemble de méthodes analytiques, de procédures et de techniques utilisées pour collecter et analyser l'information permettant d'évaluer le programme, projet ou activité en vue.

Mise en place des capacités (Capacity development) : Processus par lequel les individus, groupes, organisations, institutions et pays mettent en place, consolident et organisent leurs systèmes, ressources et connaissances, ce qui se reflète dans leurs aptitudes, individuelles et collectives, à remplir des fonctions, résoudre des problèmes et atteindre des résultats. On parle aussi de consolidation ou de renforcement des connaissances.

Moyens de vérification (Means of verification) : Sources spécifiques à partir desquelles la situation actuelle de chacun des indicateurs figurant dans la matrice du cadre logique peut être déterminée.

N

Normes d'évaluation (Evaluation standards) : Série de critères en fonction desquels évaluer la complétude et la qualité du travail d'évaluation. Ces normes mesurent l'utilité, la faisabilité, l'appropriation et l'exactitude de l'évaluation.

O

Objectif (Objective) : Terme générique ordinairement utilisé pour désigner un objectif immédiat ou un objectif général représentant le résultat qu'un programme ou projet cherche à atteindre. Le terme a été remplacé par «but » dans l'approche cadre logique.

Objet (Purpose) : Résultat se situant entre Produit et But dans la hiérarchie des objectifs (matrice du cadre logique). Il reflète les résultats à court ou moyen terme que l'on peut raisonnablement attendre du programme de pays, à condition que les produits planifiés voient le jour, que les hypothèses restent valides et que les risques ne se soient pas matérialisés.

P

Parties prenantes (Stakeholders) : Individus, groupes ou entités qui ont un rôle et un intérêt dans les objectifs et l'exécution d'un programme ou projet. Ce sont : la communauté dont le programme vise à modifier la situation; le personnel affecté aux projets sur le terrain, qui exécute les activités; les administrateurs de programmes et projets qui supervisent l'exécution; les donateurs et autres décideurs qui fixent la marche à suivre concernant le programme; et les partisans, critiques et autres catégories de personnes qui influent sur l'environnement du programme (voir **Groupes cibles** et **Bénéficiaires**).

Performance (Performance) : Mesure dans laquelle un programme ou projet est exécuté de manière effective et efficace, ainsi qu'en temps voulu, pour réaliser les produits et atteindre les

objectifs. La performance peut aussi être définie, en un sens plus large, de manière à inclure la pertinence et l'impact d'un programme ou projet.

Pertinence (Relevance) : Mesure dans laquelle les produits, objets ou buts d'un programme ou projet restent valides et pertinents, conformément au plan initial ou à ses modifications ultérieures, apportées en raison de l'évolution des circonstances dans le contexte immédiat et l'environnement externe de ce programme ou projet.

Plans de travail (Work plans) : Résumés annuels ou pluriannuels des tâches, cadres chronologiques et responsabilités.

Point de référence (Benchmark) : 1) Objectif intermédiaire permettant de mesurer le progrès réalisé durant une période donnée, en utilisant un certain indicateur; 2) Point ou norme de référence par rapport auquel comparer la performance ou les résultats atteints.

Portée (Reach) : Étendue du secteur (par ex., éventail ou nombre d'individus, groupes, institutions, zones géographiques, etc.) qui sera touchée par un programme ou projet.

Produits (Outputs) : Changements produits par un programme dans certaines limites de temps, qu'il est possible de mesurer et décrire. Des résultats concrets doivent être atteints grâce à une gestion judicieuse des intrants et activités; ils sont nécessaires pour en atteindre les objets.

Programme (Programme) : Intervention limitée dans le temps, similaire à un projet, mais qui embrasse de nombreux secteurs, thèmes, ou zones géographiques, utilise une approche multidisciplinaire, fait intervenir de multiples institutions et qui est parfois soutenue par plusieurs sources de financement différentes.

Projet : Voir **Projet composant**.

Projet composant (Component project) : Intervention limitée dans le temps qui se compose d'une série d'activités planifiées et connexes visant à des produits de programme définies, et qui en s'ajoutant à d'autres interventions contribue à atteindre les objets et les buts du programme.

Q

Questions posées dans l'évaluation (Evaluation questions) : Série de questions élaborées par l'évaluateur, le bailleur de fonds et/ou d'autres parties prenantes, qui définissent les problèmes sur lesquels l'évaluation enquêtera et sont énoncées de telle manière que les réponses seront utiles aux parties prenantes.

R

Recherche (Research) : Domaine général d'une investigation conduite selon une méthode prescrite.

Recherche opérationnelle (Operations research) : Fait d'appliquer une investigation selon une méthode prescrite à la solution de problèmes. La recherche opérationnelle analyse un problème, identifie puis met à l'essai les solutions.

Recommandation (Recommendation) : Mesure qu'il est proposé de prendre dans une circonstance déterminée, y compris la désignation des parties chargées de son exécution.

Résultat (Result) : Changement qu'il est possible de décrire ou de mesurer, survenu dans un état, une situation donnés et découlant d'une relation de cause à effet. Terme général utilisé pour désigner les effets d'un programme ou projet. Les mots « buts », « objets » et « produits » décrivent avec plus de précision les différents types de résultats aux différents niveaux de la hiérarchie des objectifs dans le cadre logique.

Rétro-information (Feedback) : Information tirée du suivi et évaluation, et transmise aux parties pour lesquelles elle présente de l'intérêt et de l'utilité. Peut comprendre des constatations, conclusions, recommandations et enseignements tirés de l'expérience. En tant que processus, la rétro-information consiste à organiser et présenter sous forme appropriée l'information pertinente tirée des activités de suivi et évaluation, à diffuser cette information auprès des utilisateurs cibles et, point le plus important, à utiliser l'information comme base de la prise de décisions et à promouvoir l'apprentissage dans une organisation. (La rétro-information peut aussi être non structurée, mais elle devient généralement plus difficile alors de l'organiser/présenter aux fins d'analyse).

Réussite (Achievement) : Performance déterminée par une évaluation, quelle qu'elle soit.

Risques (Risks) : Facteurs échappant au contrôle des parties responsables de gérer et d'exécuter un programme ou projet, et qui sont susceptibles de nuire à son exécution. Les risques peuvent influer négativement sur la fourniture des intrants, l'achèvement des activités, la réalisation des produits et l'obtention des objectifs de niveau plus élevé.

S

Situation de départ (Baseline) : Faits relatifs à l'état ou à la performance des sujets avant le traitement ou l'intervention

Stratégies (Strategies) : Approches et moyens de déployer les ressources et d'exécuter les activités de manière à atteindre des résultats.

Succès (Success) : Résultat favorable d'un programme ou projet qui est évalué sur le plan de l'efficacité, de l'impact, de la durabilité et de la contribution à la mise en place de capacités.

Suivi (Monitoring) : Le suivi est une fonction de gestion continue qui vise en premier lieu à offrir aux administrateurs et aux principales parties prenantes une rétro-information régulière et des indications précoces sur les progrès ou l'absence de progrès dans l'obtention des résultats cherchés. Le suivi décèle la performance ou la situation réelle par référence à ce qui était prévu ou attendu selon des normes prédéterminées. Le suivi comporte généralement la collecte et l'analyse de données relatives aux processus et aux résultats d'un programme et la recommandation de mesures correctives.

Système d'information sur la gestion (Management information system) : Système de données, ordinairement informatisées, qui collecte et communique des informations sur la prestation des services, les coûts, la situation démographique et sanitaire, et l'état d'avancement des résultats.

T

Transparence (Transparency) : Mise en commun des informations, des hypothèses et de la base d'où procèdent les jugements et décisions.

U

Utilité (Utility) : Valeur de quelque chose pour quelqu'un ou quelque institution. Mesure dans laquelle une évaluation est utile aux groupes visés et a un impact positif sur leur travail.

V

Validité (Validity) : Mesure dans laquelle l'acte de mesurer ou de tester mesure avec précision ce qu'il est supposé mesurer. Les évaluations valides sont celles qui prennent en considération tous les facteurs pertinents, compte tenu du contexte intégral de l'évaluation, et qui leur donnent le coefficient de pondération approprié au moment de formuler des conclusions et recommandations.

Sources

The Canadian Administration on Children. « **Youth and Families (CACYF): The Programme Managers, Guide to Évaluation** ». Disponible en anglais à l'adresse suivante sur Internet : <http://www2.acf.dhhs.gov/programs/core/puborg.asp>.

Agence canadienne de développement international (ACDI). « **Gestion axée sur les résultats à l'ACDI** », janvier 1999.

Corps commun d'inspection ONU: « **Glossaire des termes d'évaluation** », 1978.

National Science Foundation: « **User-Friendly Handbook for Project Evaluation** ». 1998. Disponible en anglais à l'adresse suivante sur Internet : <http://www.ehr.nsf.gov/rec/pub.htm>.

Peter H. Rossi, Howard E. Freeman et Mark W. Lipsey, « **Evaluation – A Systematic Approach** », 6e éd., Sage Publications, 1999.

OCDE/CAD : « **Glossary of Evaluation and Results Based Management Terms** ». Working Party on AIDS Evaluation, avril 2001.

Michael Scriven, « **Evaluation Thesaurus – Fourth Edition** », Sage Publications, 1999.

PNUD, « **Suivi et évaluation basés sur les résultats – Manuel destiné aux administrateurs de programme** ». OESP, 1997. Disponible en anglais, français et espagnol à l'adresse suivante sur Internet : http://www.undp.org/eo/monitor.htm

PNUD, Fonds pour l'environnement mondial : « **Information Kit on Monitoring and Evaluation** ». 1999.

UNICEF, « **EVALUATION – A UNICEF Guide for Monitoring and Evaluation – Making a Difference?** ». Bureau de l'évaluation, 1991. Disponible en anglais à l'adresse suivante sur Internet : <http://www.unicef.org/reseval/mander.htm>. Disponible aussi en français et espagnol sous forme imprimée.

FNUAP, « **Draft Glossary of RBM Terms** ». 2001.

Banque mondiale, « **Note on RBM** », Département de l'évaluation rétrospective des opérations, 1997.